

# INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

1º DE ABRIL DE 2024

広報ひこねポルトガル語版



K  
O  
H  
O  
  
H  
I  
K  
O  
N  
E

## Leia nesta edição

- ▶ VAMOS NOS PREPARAR PARA ENFRENTAR DESASTRES NATURAIS
- ▶ AUXÍLIO FINANCEIRO PARA ESTUDANTES DO ENSINO FUNDAMENTAL
- ▶ AVISO SOBRE OS NOVOS BENEFÍCIOS
- ▶ OS AUXÍLIOS PARA CRIANÇAS E JOVENS COM DEFICIÊNCIA
- ▶ DIA MUNDIAL DE CONSCIENTIZAÇÃO SOBRE AUTISMO
- ▶ FESTIVAL DA PRIMAVERA NO PARQUE KOUJIN YAMA SHIZEN NO IE
- ▶ CONSULTA MÉDICA PARA CRIANÇA DURANTE OS DOMINGOS E FERIADOS
- ▶ EXAMES PREVENTIVOS CONTRA CÂNCER DE MAMA E COLO UTERINO NAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS
- ▶ VAMOS PRESTIGIAR O JOGO DE FUTEBOL PROFISSIONAL DE SHIGA  
-Reilac Shiga FC

## SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

Na Prefeitura (Motomachi 4-2)

De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00 (recepção até as 18:30). Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Setor Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

### Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

Homepage em português



Informativo Koho Hikone  
(português)



Facebook da prefeitura  
para estrangeiros



## Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chuou cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Resonac Hikone Kawase Baba, Bestone
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (hipermercado de Hikone )
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)
- Don Quijote Hikone e Toyosato

## Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custos
<b>Sábado</b>	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	<b>VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai</b> ☎090- 5156- 6916	¥100/ aula
<b>Domingo</b>	10:00 às 11:30	Nishichiku Kouminkan	<b>Atenção pois atualmente não está tendo aula.</b>  <b>SUMAIRU MIZUNO</b> ☎070-5661-7345	¥100/ aula
<b>Terças e sextas</b>	9 : 00~10 : 20	Asahinomori chiku Kouminkan		¥200/ aula
<b>De segunda a sexta</b>	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20 ⑤ Classe online ⑥	Inobeishon ofisu [Nayashichi]	<b>SUMAIRU MIZUNO</b> ☎070-5661-7345	¥200/ aula
<b>No 1º,3º e 4º sábados do mês</b>	10:00 às 11:30	Higashi chiku kouminkan	<b>Hikone Unesco Kyoukai Aulas de japonês para crianças JUMP</b> Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc TEL. 090 2384 9760	Gratuito



**Rádio FM HIKONE em português**  
**Dias: Segundas, quartas e sextas**  
**Horário: 11h30 e 19h00**



Esta publicação é uma versão reduzida do informativo KOHO HIKONE em japonês.  
 Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

## INFORMAÇÕES GERAIS

### VAMOS NOS PREPARAR PARA ENFRENTAR OS DESASTRES NATURAIS

Diagrama mostrando a intensidade sísmica no caso de um terremoto causado pela falha geológica oeste de Suzuka

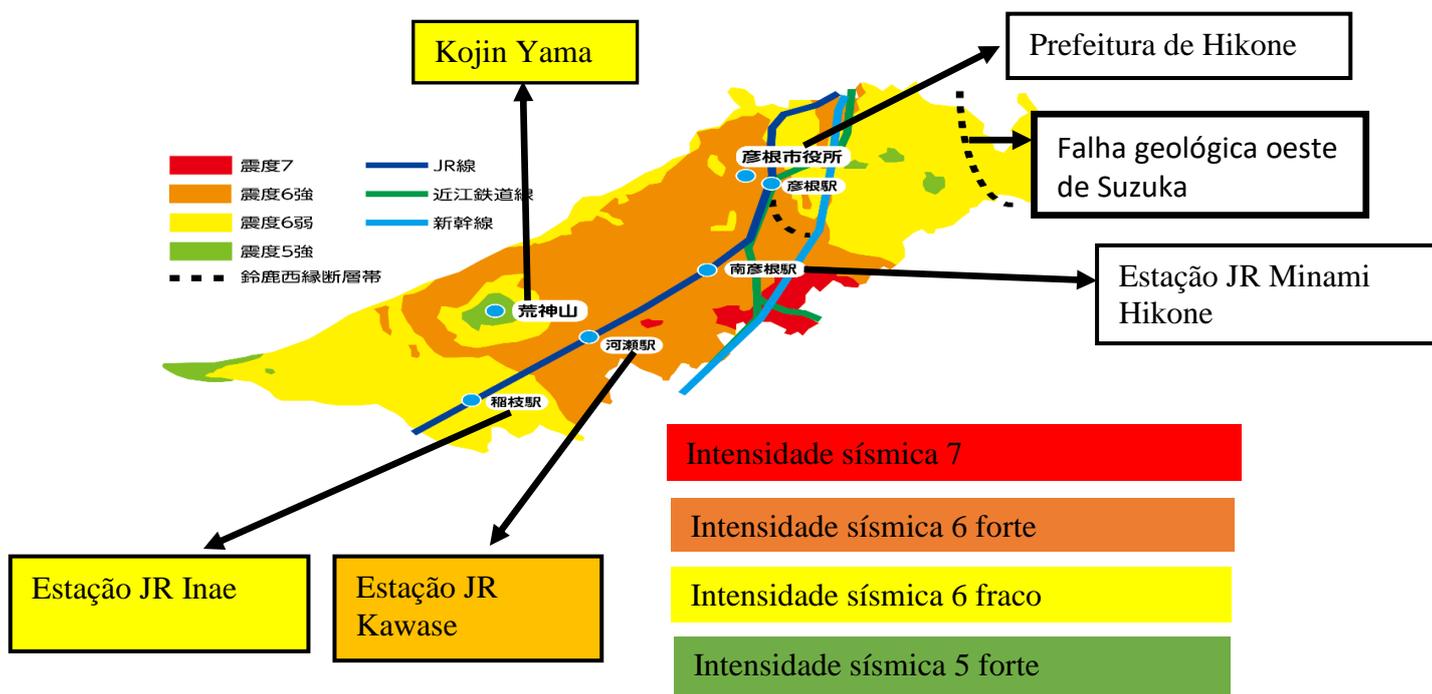
Na cidade de Hikone, conforme mostrado no diagrama existem falhas geológicas que podem causar terremotos de grande intensidade.

Veja a previsão de danos humanos e materiais caso venha a acontecer um terremoto de grande escala.

**Número de mortes:** 403 pessoas    **Número de feridos** 2,723 pessoas

**Destruição de casas:** total 6,312    parcial 11,565    destruição por incêndio 1,391

**Refugiados** após 1 dia: 19,585    após 7 dias: 37,536    Não conseguem voltar para casa: 11,812



- ▶ Vamos deixar confirmado com todos da família onde ficam os abrigos da cidade
- ▶ Vamos deixar pronto a Bolsa Kit de Emergência para ser levado junto na hora do refúgio (se possível para que possa sobreviver por 7 dias)

#### Lista de checagem dos itens de emergência

##### Itens de valor:

Dinheiro, inkan (carimbo), caderneta bancária, carteira de motorista, cartão de seguro saúde etc

**Roupas:** roupas íntimas, toalhas, luvas de tecido, capa de chuva, fraldas etc

**Medicamentos:** os receitados, adquiridos em drogarias, jogo de itens para emergência etc

**Alimentos:** bebidas, alimentos não perecíveis, leite em pó, mamadeira, papinha de bebê, comida de idoso, alimentos para pessoas alérgicas etc

**Acessórios:** lanternas, rádio portátil, pilhas de reserva, escova de dente, itens para higiene bucal etc

Banheiro portátil, lenços umedecidos, papel higiênico, Caneta, lápis etc, faca dobrável, abridor de lata, óculos, lente de contato, itens para prevenir transmissão de doenças contagiosas etc

## Onde buscar informações em português

❖ Registrando-se no [Sistema de envio de E-mail da Prefeitura de



Hikone]

❖ Informações pela internet

「Links for Multilingual News & BOSAI Info」 (NHK)

[https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual\\_links/](https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual_links/)

❖ Pelo aplicativo [Safety tips]



[Manual de Prevenção Contra Desastres Naturais de Hikone] e [Mapas de Áreas de Riscos]

Informações sobre locais de refúgios (abrigos públicos), Bolsa Kit de emerg



## AUXÍLIO FINANCEIRO PARA ESTUDANTES DO ENSINO FUNDAMENTAL

O auxílio financeiro é para o aluno cuja família esteja passando por dificuldades financeiras. Ele oferece cobertura de parte ou total dos custos nas compras de materiais escolares, da merenda escolar, etc. O auxílio pode ser solicitado por famílias cujo filho estuda ou vai começar a estudar na escola municipal de Hikone (curso primário ou ginásial).

### Os critérios para receber o auxílio:

- ▶ É isento de imposto residencial ou recebe dedução fiscal;
- ▶ Recebe o auxílio da família monoparental;
- ▶ O amparo social (Seikatsu Hogo) que recebia foi suspenso ou cancelado;
- ▶ Outros (quando o Comitê de Educação reconhecer que há necessidade do auxílio)

### Conteúdo do auxílio:

Compra de material escolar; pagamento da merenda escolar; pagamento da excursão de formatura, etc.

### Procedimentos:

Entregar o formulário de solicitação na escola que a criança estuda. O formulário está à disposição na própria escola ou no Comitê de Educação (3º andar da prefeitura).

- ※ Normalmente a solicitação é feita no início do ano letivo porém pode ser feito durante o ano inteiro. O auxílio será pago somente após a data da aprovação.
- ※ Para quem vai solicitar pela primeira vez será necessário apresentar o Formulário de Declaração do Número Individual (my number).

**Informações:** Comitê de Educação da Prefeitura de Hikone TEL.: 24-7973 FAX: 23-9190

# AVISOS SOBRE 2 NOVOS BENEFÍCIOS

## 1) BENEFÍCIO PARA FAMÍLIA QUE EM 2023 FOI TAXADO APENAS COM O IMPOSTO RESIDENCIAL KINTOU WARI “TAXA PER CAPITA FIXA REGIONAL”

Data base de elegibilidade: ter registro de endereço em Hikone no dia 01/12/2023

Desta vez serão elegíveis as famílias que no ano fiscal de 2023 foram taxados com imposto residencial num valor único de 5,800 ienes (taxa per capita fixa regional KINTOU WARI).

Atenção porque desta vez não serão elegíveis as famílias ISENTAS DE IMPOSTOS ou aquelas cujo membros sejam dependentes de parentes tributados pelo imposto residencial.

## 2) BENEFÍCIO ADICIONAL DE 50 MIL IENES/FILHO PARA FAMÍLIA DE BAIXA RENDA E COM FILHOS MENORES (ATÉ 18 ANOS COMPLETOS)

Os critérios para ser elegível a este benefício são os seguintes

- ★ Ter registro de endereço em Hikone no dia 01/12/2023
- ★ Famílias que em 2023 foram ISENTAS DE IMPOSTO RESIDENCIAL ou famílias que foram taxadas com o valor único de 5,800 ienes (taxa per capita fixa regional KINTOU WARI).
- ★ Famílias com filhos até 18 anos completos (necessário que na data base estipulada esteja registrado como membro familiar-mesmo setai-)

Observações importantes

- ★ Filhos nascidos a partir da data base também são elegíveis (limite: nascidos até 01/04/2024)
- ★ Não serão elegíveis as famílias cujo membros são dependentes de de parentes tributados pelo imposto residencial.
- ★ O pagamento do benefício para famílias elegíveis será depositado na conta que recebeu o benefício anterior de 70 mil ienes ou depositado junto com o pagamento do novo benefício de 100 mil ienes.

## MODO DE PAGAMENTO

### FAMÍLIA ELEGÍVEL (A)

Receberá uma correspondência (previsão de envio no final de março) com aviso de elegibilidade ao benefício e dados de conta bancária onde será depositado o benefício.

[Não será necessário fazer nenhum procedimento](#)

### FAMÍLIA ELEGÍVEL (B)

Receberá uma correspondência (previsão de envio no final de março) contendo um Formulário de Solicitação do Benefício ou um Formulário de Verificação de Elegibilidade

Necessário que faça solicitação do benefício anexando junto todos os documentos solicitados. O prazo de envio será até dia 31 de maio de 2024.

## PREVISÃO DE DEPÓSITO

**FAMÍLIA ELEGÍVEL (A): NÃO HAVENDO ALTERAÇÃO DE CONTA BANCÁRIA , NO FINAL DE ABRIL**

**FAMÍLIA ELEGÍVEL (B): APROXIMADAMENTE 1 MÊS APÓS O RECEBIMENTO DA SOLICITAÇÃO JUNTO COM TODOS OS DOCUMENTOS ( sem erros e completos)**

**Contatos** Hikone shi Kooru Senta (centro de Atendimento Hikone) **Tel 0120-139-105** nos dias úteis das 9:00 às 17:00

## OS AUXÍLIOS PARA CRIANÇAS E JOVENS COM DEFICIÊNCIA

As duas ajudas financeiras abaixo tiveram aumento.

- **TOKUBETSU SHOUGAI-SHA TEATE:** Auxílio financeiro para pessoa a partir de 20 anos com transtorno mental ou deficiência física grave que necessita de auxílio diário na vida cotidiana (pessoa acamada ou com deficiência intelectual e mental que sem auxílio diário não tem como viver). Não podem receber o auxílio as pessoas que estão internadas numa instituição de assistência social ou num hospital por mais de 3 meses). Não há critérios relacionados a cuidados de enfermagem (kaigo) ou de ter ou não carteira de deficiência.

O auxílio referente à 3 meses são pagos 4 vezes ao ano (fevereiro, maio, agosto e novembro).

O valor do auxílio estará sujeito a renda da própria pessoa, do cônjuge, do familiar responsável

**Valor do auxílio: 28,840 ienes (valor a partir de abril)**

- **SHOGAIJI FUKUSHI TEATE:** Auxílio financeiro para crianças e jovens (até 20 anos incompletos) com grau de deficiência grave (transtorno mental, deficiência física) e que necessitam de cuidados domiciliares constantes. Não podem receber aqueles que estão internados numa instituição de assistência social. Não há critérios relacionados a ter ou não carteira de deficiência.

O auxílio referente à 3 meses é pago 4 vezes ao ano (fevereiro, maio, agosto e novembro).

**Valor do auxílio: 15,690 ienes (valor a partir de abril)**

### SUBSÍDIO PARA COMBUSTÍVEL DE CARRO E USO DE TÁXIS PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA

O objetivo deste subsídio é o de incentivar as pessoas com deficiência grave (física, intelectual ou mental) a saírem de casa com mais frequência e assim ampliar seu contato social. É necessário fazer a solicitação do subsídio.

#### Para uso de táxi

O valor do subsídio: 12 mil ienes por ano (24 tickets de 500 ienes). Até 4 tickets por carro.

#### Para combustível de carro: Poderá escolher uma das opções abaixo:

Valor anual de 6 mil ienes distribuídos por semestre (6 tickets de 500 ienes)

- Além dessa ajudas há outros tipos de subsídios. Verifique com o setor responsável.
- Sobre a elegibilidade de recebimentos, procedimentos etc entre em contato com o setor responsável.

**Setor Shougai Fukushi ka**

**(Setor de Assistência às pessoas com deficiência) Tel. 27-9981**

## DIA MUNDIAL DE CONSCIENTIZAÇÃO SOBRE O AUTISMO



O dia 2 de abril foi estabelecido como [O Dia da Conscientização Mundial do Autismo](#). A data foi estabelecida na Assembléia Geral da ONU em 2007.

Tem como objetivo esclarecer a população sobre o autismo através de informações corretas e assim diminuir o preconceito e discriminação que essas pessoas sofrem.

Neste dia as construções representativas de todo Japão ficam iluminadas de azul.

Como nos anos anteriores o Castelo de Hikone ficará iluminada na cor azul durante o período de 2 à 4 de abril.

## SERVIÇO DE EMISSÃO DO CARTÃO MAI NAMBA NO DOMINGO

A prefeitura abrirá o guichê de atendimento na data abaixo.

Será dado preferência para quem fez agendamento.

**Dia:** 14 (dom) de abril

**Horário:** das 9:30 às 13:00 (a recepção funciona até 12:30)

Setor Laifu Saabisu ka tel 30-6151

## CAMPANHA NACIONAL DA PRIMAVERA DE PREVENÇÃO CONTRA ACIDENTE DE TRÂNSITO

A campanha nacional de prevenção acontecerá durante 6 à 15 de abril. Vamos aproveitar o período para refletirmos se não há descuidos relacionados a pontos básicos para evitar acidentes de trânsito.

- ➔ Vamos dirigir o carro tomando muito cuidado com pedestres principalmente crianças e idosos. Muita empatia com eles!
- ➔ Jamais dirigir o carro embriagado nem que seja um pouquinho. Lembre-se que as penalidades são severas!
- ➔ Os ciclistas devem usar capacete! E lembrar que a bicicleta é considerado um veículo portanto deverá seguir as regras de trânsito.
- ➔ Obedecer rigorosamente as regras de trânsito e ajudar a prevenir acidentes



Setor Koutsu Taisaku-ka Tel. 30-6134

## MUDANÇAS NOS CUSTOS DO SEGURO DE SAÚDE DA IDADE AVANÇADA

Todos os cidadãos a partir dos 75 anos passam a ser conveniados no Sistema de Seguro Saúde da Idade Avançada (Kouki Kourei-sha Iryou). As taxas das contribuições à partir de abril sofreram reformas.

Classificação	As porcentagens dos custos do seguro	
	Atual	Após a reforma
Valor da taxa per capita fixa regional do segurado	46,160 ienes	48,604 ienes
Porcentagem da renda	8.70%	9.56%
Valor anual limite do seguro	660.000 ienes	800.000 ienes

Maiores informações: Setor Hoken Nenkin ka da prefeitura de Hikone Tel. 30-6145

## ATIVIDADES NO KODOMO SENTA (CENTRO DA CRIANÇA)

〒522-0047 Hinatsu cho 4769 Informações e inscrições

Tel. 0749-28-3645

### APRENDENDO SOBRE AS ESTRELAS

~Vamos conhecer o céu da primavera~

Data: 19 de abril das 19:30 às 21:00

Público-alvo: estudantes do curso primário (acompanhado do responsável)

Vagas: 20 pessoas (preenchimento por ordem de inscrição)

Custos: 300 ienes Inscrições: de 5 a 11 de abril

Obs. No caso de chuva poderá ser cancelado

(Verifique a situação partir das 16h do dia do evento)

## FESTIVAL DA PRIMAVERA NO PARQUE KOUJIN YAMA SHIZEN NO IE

Venham prestigiar! Haverá várias atrações divertidas, barracas de comida, barracas de venda de produtos etc      Data: dias 4 de maio      Horário: das 10h00 às 16h00

Endereço: Hinatsu cho 4794-1 Tel. 21-3923



## ATIVIDADES PARA CRIANÇAS ESCOLARES NA UNIVERSIDADE FEDERAL DE SHIGA

Este é um projeto organizado pelos estudantes da universidade tendo como público-alvo crianças que estudam na escola primária ou se for junto com os pais crianças pré-escolares. As atividades acontecem depois do horário escolar.

As crianças junto com os universitários vão se divertir jogando bola etc.

Data: 18 de abril das 17:00 às 18:00

Local: Campus da Universidade Federal de Shiga (Baba 1)

Público-alvo: alunos do curso primário e no caso de crianças pré-escolares devem comparecer junto com os pais.

Vagas: 30

Inscrições : até dia 11 de abril (fazer inscrição online entrando no formulário pelo QR code)

Informações: Shiga Daigaku Keizai Keiei Kenkyu sho      Tel 27-1047

## HIKONE ECOMARKET [YUME BATAKE]

Feirinha de produtos reciclados, trabalhos manuais etc.

Data: dia 21 de abril      das 10h00 até 14h00

Local: Konki cho 5-10

Obs. No caso de chuva forte será cancelado



## **VAMOS PRESTIGIAR O JOGO DE FUTEBOL PROFISSIONAL DE SHIGA -Reilac Shiga FC**

O time está na luta para conseguir entrar na J-league! Por enquanto está jogando pela liga J3. O seguinte jogo está marcado para o dia **7 de abril** contra o time Verspah OITA (começo da partida às 13:00) no Estádio Heiwado HATO (Heiwado HATO sutajiamu) que fica localizado em Hikone shi Matsubara cho 3028. Aproveite também para conhecer este novo estádio!



## **AGORA PODERÁ CONTAR COM UMA LOJA DE CONVENIÊNCIA DENTRO DA PREFEITURA DE HIKONE**

No dia 28 de fevereiro foi inaugurado a loja de conveniência Family Mart no primeiro andar da prefeitura porém com horário de funcionamento restringidos ( das 7:30 às 18:30 e nas quintas até 19:00). Nos dias em que a prefeitura não funciona entrar pela entrada oeste do prédio.



## SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
<p>Consultas sobre legislação (Houritsu soudan)</p> <p>(Associação de Advogados de Shiga) Shiga bengoshi kai</p>	<p>26 de abril Das 13h às 16h</p> <p><b>Necessário reserva</b></p>	<p>Machizukuri Suishin-ka</p> <p><b>Tel. ☎ 30-6117</b></p>	<p><b>Reserva:</b> <b>17 de abril</b> a partir das 8h30 da manhã. <b>Tel. ☎ 30-6117</b></p> <p>Custo: 5,500 ienes pagos no dia. * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone * Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia poderá não ser capaz de atendê-lo.</p>
<p>Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas (tagengo ni yoru jinken soudan)</p>	<p>De segunda à sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h</p>	<p><b>0570-090-911</b> Telefone próprio para consultas</p>	<p><b>Atendimento em:</b> Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultas sobre assuntos diversos relacionados a Direitos Humanos</p>
<p>Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ Deficit de atenção, etc) (Hattatsu soudan)</p>	<p>De seg a sexta (exceto feriados) Das 8h30 as 12h 13h as 17h15</p>	<p>Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta)</p>	<p>As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estão preocupados. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários.</p>
<p>Consultas sobre problemas da fala e linguagem (Kotoba no soudan)</p>	<p><b>Necessário fazer reserva por telefone ou diretamente no centro</b></p>	<p><b>Tel 0749-26-8282</b></p>	<p>Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares sendo necessário reservar horário por telefone ou diretamente no balcão de atendimento do centro.</p>
<p>Consultas sobre direitos do consumidor (Shou hi seikatsu soudan)</p>	<p>Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15</p>	<p>Setor de direitos do consumidor (Shouhi seikatsu senta) <b>Tel. ☎ 30-6144</b></p>	<p>Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).</p>
<p>Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)</p>	<p>Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h</p>	<p>Ken Ritsu Koutsu Jikou Soudan sho Hikone bun shitsu (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi</p>	<p>Consultas sobre acidentes de trânsito para vítima ou infrator. Também é possível se consultar por telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone <b>Tel. ☎ 27-2230</b></p>
<p>Consultas sobre criação de filhos e família (kodomu katei soudan)</p>	<p>Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)</p>	<p>Fukushi Senta – Katei Jidou Soudan Shitsu <b>Tel. ☎ 23-7838</b></p>	<p>Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).</p>
<p>Consultas sobre ijime por telefone (Ijime soudan)</p>	<p>De segunda a sexta Das 9h as 17h</p>	<p>Setor de Apoio Escolar, Direitos Humanos e Medidas contra Bullying (Gakkou shien, Jinken, ijime taisaku-ka)</p>	<p>Este setor é responsável para procurar uma solução sobre o assunto junto com a família e a escola <b>Tel. 0749-24-7977</b></p>

<b>Consultas sobre imóveis desocupados por telefone</b> (AKIYA denwa soudan)	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). <b>Telefone 23-2123</b> (Com Sr. Maetani)
<b>Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer</b> (Gan Kanjya san no Ryouyou soudan Shurou soudan) <b>Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho</b>	De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00	Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3	Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. <u>Necessário reservar</u> <b>Apoio ao trabalho:</b> dia 3/abril 13:30 às 15:30 <b>Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar:</b> Dia 17/abril das 13:30 às 15:30 <b>Informações :</b> Tel 0749-22-6050 <b>Shiritsu Byouin gan soudan shien senta</b>
<b>As consultas acima são em japonês. Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.</b>			

## CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

A criança desde seu nascimento passa por várias fases de desenvolvimento e essas consultas são importantes para acompanhar o seu crescimento. As consultas são realizadas com hora marcada para evitar aglomerações.

E **a partir de abril** está sendo necessário agendar a data através do aplicativo HIKONE SUKUSUKU APURI. **Atenção pois poderá acontecer de não ser possível fazer a consulta se vier sem agendamento.**

O aplicativo permite a configuração em 12 idiomas estrangeiros ( inglês, português, vietnamita etc) utilizando a ferramenta de tradução Google

**Local:** No Centro de Saúde *Kusunoki* (ao lado do Hospital Municipal)

**Hassaka cho Tel 24-0816**

**Horário:** das 12h45 ~ 14h

- ★ Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança
- ★ Não haverá aviso pessoal. Verifique sempre na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) os detalhes sobre os exames.
- ★ Favor avisar caso não possa comparecer na data do exame
- ※ Se necessitar de intérprete para ajudar no dia da consulta entre em contato com o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone (tel 30-6113)

**Obs. Entre em contato com o centro antes de agendar a data no aplicativo para poder combinar a data com a intérprete.**



### AS DATAS DAS CONSULTAS DE MAIO

Consultas	Dia	Para as crianças abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses		<b>Prestar consulta no pediatra.</b>
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	15	Nascidas em 16 a 30 de junho de 2023 (R5)
	28	Nascidas em 1 a 15 de julho de 2023 (R5)
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	17 e 24	Nascidas em outubro de 2022 (R4)
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	16 e 23	Nascidas em outubro de 2021 (R3)
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	13 e 27	Nascidas em outubro de 2020 (R2)

## CONSULTA MÉDICA PARA CRIANÇA DURANTE OS DOMINGOS E FERIADOS

No caso de consulta médica veja abaixo as informações sobre atendimento médico

### ▶ Nos domingos, feriados e recesso de final e início de ano

<b>Durante o dia</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>● Posto de Consultas Médicas Emergenciais de Hikone [Hikone Kiujitsu Kiubio Shinrio-jo] <b>Endereço:</b> Hassaka cho 1900-4. Dentro do centro de Saúde Kusunoki (ao lado do Hospital Municipal de Hikone)</li></ul>		Horário de atendimento: das 9:00 às 16:30 Necessário ligar antes e explicar os sintomas <b>Telefone: 22-1119</b> Especialidade: <b>pediatria e clínica geral</b> Obs. Veja na homepage de Hikone os dias fechados (somente em japonês)
----------------------	---	---	---

- ★ É importante que tenha o seu pediatra de rotina, aquele que atua em consultório ou clínica. Com o acompanhamento rotineiro do pediatra tanto a família como a criança vão se sentir muito mais tranquilos e seguros.
- ★ Estamos trabalhando com outras cidades para aumentar a área de atendimento pediátrico uma vez que existe uma falta desses profissionais.

Informações: Setor Kenkou Suishin ka Tel. 24-0816

## AVISO SOBRE A VACINAÇÃO INFANTIL PERIÓDICA



O centro de saúde avisa que, além das vacinas que já constam na lista das vacinas periódicas a partir de abril haverá o acréscimo de mais uma vacina.

- Acréscimo da vacina pentavalente DPT + Hib que é a combinação da vacina tetra combinada DPT com a Hib
- A vacina pneumocócica infantil será substituída pela vacina pneumocócica conjugada 15-valente

Maiores informações: Setor Kenkou Suishin ka Tel. 24-0816

## EXAMES PREVENTIVOS CONTRA CÂNCER DE MAMA E COLO UTERINO NAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS

Já fez os exames preventivos? Eles podem ser realizados com subsídio 1 vez a cada 2 anos. Veja abaixo como prestar os exames.

### Exame contra câncer de mama nas instituições médicas

- Quem poderá prestar o exame: moradores com registro de endereço em Hikone com idade a partir de 40 anos.
- O exame poderá ser prestado até dia 31 de março de 2025 (Reiwa 7)  
Obs. o período de reserva dos exames variam conforme a instituição médica por isso agende o mais rápido possível.

#### Conteúdo dos exames

- ▶ Pessoas de 40 até 49 anos → Mamografia de 2 posições, checagem do questionário de saúde.
- ▶ Pessoas a partir de 50 anos → Mamografia 1 posição, checagem do questionário de saúde.

- **Modo de prestar o exame:**

1. Ligue numa das instituições médicas abaixo e agende a data do exame.
2. No dia leve um documento de identificação, o hokensho (cartão de seguro saúde) e os custos de 500 ienes e faça o exame.

Instituição médica que faz o exame	Telefone	Reserva
KKC Wellness Hikone Clinic	050-3535-5993	Necessário
Hospital Shiritsu (municipal) Kenshin Senta	22-6058	
Hospital Toyosato	35-3001	

### **NÃO SERÁ POSSÍVEL PRESTAR O EXAME NOS SEGUINTE CASOS:**

- ▶ Se estiver grávida ou com possibilidade de estar.
- ▶ Se apresentar nódulos, secreção etc
- ▶ Se estiver em tratamento médico devido câncer de mama ou em observação etc
- ▶ Tem implantação de marca-passo, fez cirurgia estética de mamas, cirurgia para aumento das mamas, etc.
- ▶ Está amamentando.

### **Exames contra câncer de colo uterino nas instituições médicas**

- ★ Podem prestar esses exames moradores residentes em Hikone com idade a partir de 20 anos  
O exame com subsídio é de 1 vez a cada 2 anos.
- ★ O exame pode ser prestado até dia 31 de março de 2025 (Reiwa 7)
- ★ Modo de prestar o exame:  
O exame pode ser feito diretamente na instituição médica escolhida. Dependendo da instituição médica será necessário fazer agendamento.  
No dia leve um documento de identificação, o hokensho (cartão de seguro saúde) e os custos de 500 ienes e faça o exame.



### **NÃO SERÁ POSSÍVEL PRESTAR O EXAME NOS SEGUINTE CASOS:**

- ▶ Se apresentar sinais/sintomas como hemorragias etc.
- ▶ Se estiver menstruada
- ▶ Quem está em tratamento ou observação médica devido câncer de colo uterino, displasia
- ▶ Quem fez histerectomia total do útero.

## **SUBSÍDIOS PARA TRATAMENTO DA INFERTILIDADE E INSEMINAÇÃO ARTIFICIAL**

Solicitação e informações no setor Kenkou Suishin ka (Setor de promoção à saúde Tel. 0749-24-0816 ) no Centro de Saúde Kusunoki. Caso necessite de intérprete consulte o setor.

## **VACINAÇÃO CONTRA PNEUMONIA PARA PESSOAS IDOSAS**

### **Público-alvo**

Ter registro de residência em Hikone no dia da vacinação e não ter histórico de aplicação da vacina no passado

- ① Ter as seguintes idades: 65, 70,75, 80, 85, 90, 95, 100.
- ② Pessoas que neste ano fiscal tenham acima de 101 anos (limitados ao ano fiscal 2019)
- ③ Ter idade de 60 anos até 64 anos que tenham a carteira de deficiência física grau 1 devido doenças cardíaca, renal, respiratória, deficiência imunológica.

### **Modo de vacinação**

**Faça a reserva diretamente nas instituições médicas determinadas (verificar na homepage ou no aviso individual que foi enviado para o público-alvo em abril de 2023). A vacinação é opcional.**

**Custo:** 2,660 ienes

※O custo será gratuito para quem estiver no Amparo Social (*Seikatsu Hogo*). Fazer previamente os procedimentos no setor que cuida do amparo social)

**Período que poderá fazer a vacinação:** até o dia 31 de março de 2025.

**Outros avisos:** no dia da vacinação levar o Questionário de Saúde (enviado anteriormente junto com o aviso, não tem na instituição médica), o cartão de seguro saúde, os custos.

Maiores informações : Setor Kenkou Suishin Ka. (TEL: 24-0816)